

國立中山大學組織規程

National Sun Yat-sen University Charter

教育部69.08.01台(69)高22943號函准予備查
教育部70.03.28台(70)高9439號函准予修訂
教育部71.08.26台(71)高29916號函准予修訂
教育部74.03.18台(74)高9887號函准予修訂
教育部90.02.14台(九〇)高(二)字第90018644號函核定
教育部91.04.30台(九一)高(二)字第91060647號函核定修正第21.22條
教育部91.12.02台(九一)高(二)字第91184759號函核定修正第6.9.10.17.30.34條
教育部92.01.24台高(二)字第0920013613號函核定修正第22.23.45.58條
教育部93.4.21台高(二)字第0930045183號函核定
教育部93.5.28台高(二)字第0930070478號函核定修正第32條
教育部93.11.18台高(二)字第0930147035號函核定修正第63.64條
教育部94.3.10台高(二)字第0940032101號函核定及銓敘部核備自92.8.1生效
教育部94.3.17台高(二)字第0940034303號函核定及銓敘部核備自93.8.1生效
本校93.06.04 92學年度第4次校務會議修正通過第5.7.37條及附表一
本校93.10.15 93學年度第1次校務會議修正通過第36.54.63.64條
本校93.12.24 93學年度第2次校務會議修正通過第34.37.39.46-1條
本校94.12.23 94學年度第2次校務會議修正通過第7.17.27.28.41.53.58條及附表一
教育部95.4.19台高(二)字第0950032134號函核定修正第5.7.17.27.34.36.37.39.41.46-1.52.53.54.58條、附表一及刪除第28條，溯自94.8.1生效
本校95.3.31 94學年度第3次校務會議修正通過第34條
教育部95.5.17台高(二)字第0950061570號函核定修正第1.34條
本校96.3.30 95學年度第3次校務會議修正通過第6.7.8.9.10.11.12.14.17.26.32.33.34.37.39.52.60.62.條及附表一、增列第14-1條、刪除第16條
教育部96.5.24台高(二)字第0960063800號函核定修正第5.6.8.9.10.12.26.32.34.37.39.52.60.62.條及附表一、刪除第16條自96.5.24生效
教育部96.7.9台高(二)字第0960096971號函核定修正第14.17.33條溯自96.5.24生效
本校96.12.21 96學年度第2次校務會議修正通過第7.11.12.13.14.14-1.17.24.27.32.37.38.41.60條及附表一(96學年度)
教育部97.1.31台高(二)字第0970017401號函核定修正第14.24.27.32.37.38.41.60條溯自96.5.24生效
本校97.6.6 96學年度第4次校務會議修正通過第11.17.23.24.32.38.59條及附表一(97學年度)
教育部97.9.24台高(二)字第0970189516號函核定修正第7.11.12.13.14.14-1.17.23.24.32.33.38.59條；教育部98.10.26台高(二)字第0980182604號函同意溯自97.8.1生效
本校98.3.27 97學年度第3次校務會議修正通過第17.21.22.34.37.38.41條及第5條、第6條之附表一(96學年度及97學年度彙整修正)
教育部98.5.26台高(二)字第0980089864號函核定修正第5條、第6條之附表1(96學年度及97學年度彙整修正)及第17.21.22.37.38.41條溯自98.3.27生效、第34條自98.8.1生效；教98.10.26台高(二)字第0980182604號函撤銷原前函同意核定之附表1(因涉及不同學系需追溯不同生效日期，應分案報部核定)
教育部98.12.14台高(二)字第0980204845號函同意核定第5條、第6條之附表1並溯自96.8.1生效
教育部99.3.2台高(二)字第0990033485號函同意核定第5條、第6條之附表1並溯自97.8.1生效
教育部99.5.6台高(二)字第0990066613號函同意核定第5條關於國際交流處僑生與外籍生事務組調整案，並溯自97.2.1生效；教育部99.5.24台高(二)字第0990088254號更正前函所列「第5條」條次為「第17條第1項第5款」
教育部99.5.20台高(二)字第0990086437號函同意核定修正第12.41.60條，並溯自98.3.27生效
考試院99.9.24考授銓法三字第0993249048號函核備(2次部分條文修正)
教育部99.7.28台高(二)字第0990126531號函同意核定修正第5條、第6條之附表1及第17條，並溯自98.8.1生效
教育部99.8.17台高(二)字第0990140495號函同意核定修正第6條之附表1，並溯自98.12.22生效

考試院100.2.1考授銓法三字第1003305136號函核備(2次部分條文修正)
教育部99.9.17台高(二)字第0990153588號函同意核定修正第17條，並溯自99.1.1生效
教育部99.11.15臺高(二)字第0990196161號函同意核定修正第11條、第14條之1及第28條條文，並溯自99.1.1生效
教育部99.12.13臺高(二)字第0990215311號函同意核定修正第5條及6條之附表1，並溯自99.2.1生效
考試院100.6.15考授銓法三字第1003370850號函核備(3次部分條文修正)
教育部100.1.27臺高(二)字第1000013073號函同意核定修正第17條、第21條條文及第5條、6條之附表1，並溯自99.8.1生效
教育部100.6.2臺高字第1000095754號函同意核定修正第5條及6條之附表1，並自核定函日期生效
教育部100.7.1臺高字第1000113331號函同意核定修正第9條、第54條及第5條及6條之附表1，並自核定函日期生效
考試院100.11.15考授銓法三字第1003513838號函核備(3次部分條文修正)
教育部100.11.16臺高字第1000206939號函同意核定修正第5條及6條之附表1，並自100.8.1生效
考試院101.12.28考授銓法三字第1013676871號函核備(3次部分條文修正)
教育部101.5.21臺高字第1010093569號函同意核定修正第17條、第19條及第28條之1，並自101.8.1生效
考試院102.3.11考授銓法三字第1023702627號函核備
依教育部101.9.28臺高(三)字第1010179250號函及101.10.12臺高(三)字第1010191996號函同意核定修正第5條、6條之附表1，並溯自101.8.1生效。
考試院101.12.28考授銓法三字第1013676871號函核備(3次部分條文修正)
教育部102.4.30臺教高(一)字第1020062496號函同意核定修正第17條、第31條、第32條及第40條，並自102.1.1生效
考試院102.8.19考授銓法四字第1023682132號函核備
教育部102.7.25臺教高(一)字第1020112072號函同意核定修正第14條、第14條之1，並自102.8.1生效
教育部102.11.11臺教高(一)字第1020169392號函同意核定修正附表，並自102.8.1生效
考試院102.12.6考授銓法四字第1023792143號函核備(2次部分條文修正)
教育部103.4.7臺教高(一)字第1030047951號函同意核定修正第17條，並自103.5.1生效
考試院103.05.16考授銓法五字第1033851080號函核備
教育部103.7.16臺教高(一)字第1030106025號函同意核定修正第6.15.17.26.28. 34.38.58條及第6條之附表，並自103.08.01生效
教育部103.11.06臺教高(一)字第1030162824號函同意核定修正第32條，並自103.05.01生效；修正第6條，並自103.08.01生效
考試院104.01.07考授銓法五字第1043924107號函核備
教育部104.01.08臺教高(一)字第1040000903號函同意核定修正第17條，並自104.02.01生效
考試院104.03.11考授銓法五字第1043943113號函核備
教育部104.04.15臺教高(一)字第1040047271號函同意核定修正第17、37條，並自104.04.01生效
考試院104.05.27考授銓法五字第1043971009號函核備
教育部104.07.06臺教高(一)字第1040091060號函同意核定修正第32-1、36、37、59、60條及第6條附表，並自104.08.01生效
考試院104.08.06考授銓法四字第1044002600號函核備
教育部104.10.19臺教高(一)字第1040142307號函同意核定修正第9.10.12.13條，並自104.10.1生效
考試院104.10.30考授銓法四字第1044033771號函核備
教育部105.04.07 臺教高(一)字第1050047511號第5、14、14-2、35、51條，並自105.02.01生效
考試院105.5.6考授銓法四字第1054101344號函核備
105.12.23本校105學年度第2次校務會議修正第13、17、29-1條，並自106.02.01生效
教育部106.01.20 臺教高(一)字第1060010054號第13、17、29-1條，並自106.02.01生效
考試院106.02.24考授銓法四字第1064196899號函核備
106.3.17本校105學年度第3次校務會議修正第14-2條，並自106.03.17生效
教育部106.05.02 臺教高(一)字第1060061603號第14-2條，並自106.03.17生效
106.6.2本校105學年度第4次校務會議修正通過第5條

教育部106.07.19臺教高(一)字第1060104333號第5條之附表1，並自106.08.01生效
考試院106.08.02考授銓法四字第1064248630號函核備
106.12.22本校106學年度第2次校務會議修正通過第17條，並自107.1.1生效
教育部107.2.27臺教高(一)字第1070029137號核定修正第17條第8款，並自107.1.1生效
考試院107.4.16考授銓法四字第1074384288號函核備
教育部107.3.06臺教高(一)字第1070033829號核定修正第17條第6款，並自107.2.1生效
考試院107.4.25考授銓法四字第1074436545號函核備
107.6.1本校106學年度第4次校務會議修正通過第5條及第6條之附表1、17、20、22、28、28-1、32、34、38條，並自107.8.1生效
教育部107.7.9臺教高(一)字第1070091711號核定修正第5條、第6條附表1、第17條、第22條、第28條，並自107.8.1生效
教育部107.7.25臺教高(一)字第1070116380號核定修正第20條、第28條之1、第34條、第38條，並自107.8.1生效
教育部107.9.28臺教高(一)字第1070149692號核定修正第28條及第5、6條附表1並自107.8.1生效
考試院107.10.15考授銓法四字第1074652027號函核備
教育部108.01.25臺教高(一)字第1080005688號核定修正第5條、第9條、第14條至15條、第17條、第34條至35條、第37條至第41條、第43條、第53條、第60條至第62條修正條文及附表一，並自108.2.1生效
考試院108.03.11考授銓法四字第1084753313號函核備
教育部108.12.5臺教高(一)字第1080164148號核定修正第14條及18條，並自108.2.1生效
考試院108.12.17考授銓法四字第1084881641號函核備
教育部109.1.15臺教高(一)字第1080189892號核定修正第5條及第6條附表1，並自108.8.1生效
考試院109.04.08考授銓法四字第1094915095號函核備
109.10.23本校109學年度第1次校務會議修正第17、19、28-1及32條，並自110.2.1生效
教育部 110.1.7 臺教高(一)字第1100001099號核定修正第19條，並自110.2.1生效
考試院 110.2.25 考授銓法四字第1105326262號函核備
110.6.11 本校 109 學年度第 4 次校務會議修正第 6、16、34、62、第 5 條及第 6 條附表1，並自 110.8.1 生效
教育部 110.8.9 臺教高(一)字第 1100092214 號核定修正第 6、16、34、62、第 5 條及第6 條附表 1，並自 110.8.1 生效
考試院110.9.2考授銓法四字第1105380851號函核備
110.11.5 本校 110 學年度第 1 次校務會議修正第 14、17、19、20、21、22、28、28-1、32、43 條及第 5 條及第 6 條附表 1，並自 111.2.1 生效
教育部 111.1.19 臺教高(一)字第 1112200031 號核定修正第 14、17、19 至 22、28、28-1、32、43 條及第 5 條及第 6 條之附表 1，並自 111.2.1 生效
本校111.1.7 110學年度第2次校務會議修正通過第5、14、35、42、46-1、46-2、47、51、52、56、57、57-1、58、60、61、62、63、64條
教育部111.3.24 臺教高(一)字第 1110013960 號核定修正第 5、42、46-1、46-2、52、56、57-1、60、63條，並自111.1.10 生效
考試院111.4.28考授銓法四字第1115445705號函修正核備
本校111.2.23 110學年度第1次臨時校務會議修正通過第46-2及57-1條
教育部111.5.17 臺教高(一)字第1110032836號核定修正第 57-1條，並自111.1.10 生效
考試院111.7.4考授銓法四字第1115467730號函修正核備
本校111.5.27 110學年度第4次校務會議修正通過第6、14、17、18、23、29-1、33、34、35、37條及第5條及第6條之附表一
教育部111.8.22臺教高(一)字第1110072364號函核定修正第6、14、17、18、23、29-1、34、37及第5條及第6條附表1，並自111.8.1生效
考試院111.10.28考授銓法四字第1115501129號函修正核備
本校111.10.28 111學年度第1次校務會議修正通過第6、17、33、35、46-3、47、51條及第5條及第6條之附表一
本校112.3.24 111學年度第3次校務會議修正通過第8條至第11條
教育部112.3.30.臺教高(一)字第1120022313號函核定修正第6、17、35、46-3、51及第5條及第6條附表一，並自111.2.1生效
教育部112.4.27.臺教高(一)字第1120035137號函核定修正第9-11條，並自112.2.1生效
考試院112.5.18考授銓法四字第1125570465號函修正核備
考試院112.6.5考授銓法四字第1125579124號函修正核備
本校112.6.2 111學年度第4次校務會議修正通過第5、6、8、14、16、17、20、22、28-1、32-1、36、41、42、47、60條及第5條及第6條之附表一

教育部112.7.26.臺教高(一)字第1120062331號函核定修正第8條，溯自112.2.1.生效，及第5、6、14、17、20、22、28-1、32-1、36、41、42、47、60條修正條文與第5條及第6條附表1，並自第112.8.1.生效

考試院112.12.11考授銓法四字第1125634876號函修正核備

本校113.3.29 112學年度第3次校務會議修正通過第47、48、49、50、51條，並自113.8.1生效

本校113. 6. 7 112學年度第4次校務會議修正通過第5條及第6條附表1，並自113. 6. 7生效

教育部113.7.19臺教高(一)字第11300635980號函核定修正第6條、第16條、第32條、第47條、第48條、第49條、第50條及第51條，自113.8.1生效

教育部113.8.14臺教高(一)字第1132202328號函核定修正第5條及第6條附表1，溯自113.6.7起生效及自113.8.1起生效

考試院113.8.30考授銓法四字第1135737081號函修正核備

本校113. 10. 25 113學年度第1次校務會議修正通過第5條及第6條附表1，並溯自113. 8.9生效

教育部113.12.10臺教高(一)字第1130118022號函核定修正第5條及第6條附表1，溯自111.2.1、111.8.1及113.8.9起生效

考試院114.4.23考授銓法四字第1145812471號函修正核備

本校114. 5. 23 113學年度第4次校務會議修正通過第5條及第6條附表1，並自114. 8.1生效

教育部114.6.20臺教高(一)字第1140061625號函核定修正第5條及第6條附表1，並自114. 8.1生效

考試院114.8.15考授銓法四字第1145852571號函修正核備

本校114. 10. 17 114學年度第1次校務會議修正通過第15條、第37條與第5條及第6條附表1，並自114. 8.1生效

教育部115.1.30臺教人(二)字第1154200370號函核定修正第15條、第37條與第5條及第6條附表1，並自114. 8.1生效

考試院115.2.25考授銓法四字第1155927826號函修正核備

本校115.3.27 114學年度第3次校務會議修正通過第14條、第18條、第19條、第20條、第21條、第22條、第23條、第27條、第28條、第29條、第29條之一、第30條及第31條，並自115. 2.1生效

教育部115.5.6臺教高(一)字第1150037592號函核定修正第14條、第30條及第31條，並自115. 2.1生效

考試院115.6.2考授銓法四字第1155959726號函修正核備(第14條及第30條)

本校115.5.29 114學年度第4次校務會議修正通過第18條、第19條、第20條、第21條、第22條、第23條、第27條、第28條、第29條及第29條之一，並自115. 2.1生效

教育部115.7.1臺教高(一)字第11500062483號函核定修正第18條、第19條、第20條、第21條、第22條、第23條、第27條、第28條、第29條及第29條之一，並自115. 2.1生效

考試院115.7.20考授銓法四字第1155978377號函核備

第一章 總 則

Chapter 1 General Principles

第一條 本規程依據大學法第三十六條之規定訂定。

I. This Charter is formulated in accordance with Article 36 of *University Acts*.

第二條 本大學定名為國立中山大學（以下簡稱本大學），以紀念 國父孫中山先生。

II. This university is named National Sun Yat-sen University (hereinafter referred to as the “University”) in honor of the National Father, Dr. Sun Yat-sen.

第三條 本大學以研究學術、培育人才、提升文化、服務社會、促進國家發展為宗旨。

III. The missions of the University are fivefold: academic research, talent

cultivation, culture enhancement, social service, and stimulation of national development.

第四條 本大學應配合國家整體及地區需要，訂定發展方向及重點。

IV. The University shall set its development directions and focuses in accordance with both national and regional needs.

第二章 組織編制

Chapter 2 Organization

第五條 本大學分設學院、西灣學院、學系、研究所、學位學程、學科，另得為促進國家重點領域產學合作及人才培育需要，依國家重點領域產學合作及人才培育創新條例設研究學院，及為教學需要設附屬中學。

V. The University consists of colleges (including Si Wan College), departments, institutes, degree programs, and medical specialties. In addition, to promote industry-academia collaboration and talent cultivation in key areas, research colleges are also established in accordance with *Innovative Regulations on National Key Fields Industry-University Cooperation and Skilled Personnel Training*. An affiliated secondary school is established to facilitate teaching practices.

本大學增設、變更、合併或停辦學院、學系、研究所、學位學程或學科，應經校務會議之決議，並報請教育部核准後為之。本規程設學院、西灣學院、學系、研究所、學位學程及學科，如附表一。前項西灣學院設置辦法另定，經校務會議通過後實施。

Any operations of establishment, alteration, merger or discontinuation related to colleges, departments, institutes, degree programs, and medical specialties shall be determined by the University Council and approved by the Ministry of Education (MOE). The current units under the University are listed in Appendix 1. Regulations for the establishment of Si Wan College shall be formulated separately and shall be approved by the University Council before implementation.

附屬中學組織規程另定，經校務會議審議通過後，並報教育部核准後實施。

The charter of the affiliated secondary school shall be formulated separately and approved by the University Council upon deliberation and shall be implemented after the MOE's approval.

研究學院組織規程另定，經該學院管理委員會(以下簡稱管理會)及監督委員會(以下簡稱監督會)審議通過後，報教育部核准後實施。

The charter for research colleges shall be formulated separately and approved by both the college management committee (hereinafter

referred as the “Management Committee”) and college supervisory committee (hereinafter referred to as the “Supervisory Committee”) and shall be implemented after the MOE’s approval.

第六條 本大學因執行中央政府各部會研究計畫之需要，依本大學研究中心設置管理與評鑑相關規定審議通過後，得設一級跨院研究中心，併列於附表一。

VI. First-level intercollegiate research centers may be established, based on the needs of conducting research projects granted by central ministries and governmental agencies, subject to deliberation and approval in accordance with the University’s *Regulations for the Establishment, Management, and Assessment of Research Centers*. Established centers are listed in Appendix 1.

前項各研究中心置中心主任一人，中心主任人選由校長推薦校內具跨院經驗或曾擔任學術行政主管之教授或研究員，經本大學研究中心管理委員會審查通過，經校長同意後聘請兼任之，其聘期及中心主任人選變更，依本大學研究中心設置管理與評鑑相關規定辦理。

The first-level intercollegiate research centers stipulated in the preceding Paragraph shall be administered by directors, who shall be first recommended by the President, from among internal professors or research fellows with experience in intercollegiate affairs or academic/administrative supervisory positions, and then approved by the University’s Research Center Management Committee and the President. The term of and changes to the appointment shall be handled in accordance with the University’s *Regulations for the Establishment, Management, and Assessment of Research Centers*.

第一項各研究中心設置要點另定，其設置要點除法規明定需報教育部核定後實施外，餘依本大學研究中心設置管理與評鑑相關規定審議通過後實施。

Guidelines on the establishment of research centers stipulated in Paragraph 1 shall be formulated separately. Those requiring the MOE’s approval by laws shall be submitted for approval before implementation. The rest shall be implemented after deliberation and approval in accordance with the University’s *Regulations for the Establishment, Management and Assessment of Research Centers*.

本大學配合校務發展需要，得設二級教育中心，各教育中心置主任一人，由各該學院院長推薦相關領域之助理教授級以上教學或研究人員，經校長同意後聘請兼任之，其任期與院長任期同。

For the development of the University, second-level education centers

may be established and shall be administered by directors, who shall be recommended by individual deans of colleges and appointed by the President, from among assistant professors or above (or corresponding assistant research fellows). Term periods of the directors shall be the same as the deans who recommend them.

與本大學合作進行臨床教學及研究所需之醫療機構得列為本大學之教學醫院。

Medical institutions which cooperate with the University in clinical teaching and research shall be listed as the teaching hospital of the University.

本大學教學醫院為高雄榮民總醫院、長庚醫療財團法人高雄長庚紀念醫院、奇美醫療財團法人奇美醫院、高雄醫學大學附設中和紀念醫院。雙方有關人才培育、學術研究、產學發展、教學與實習等之合作協議另定之。

The teaching hospitals of the University shall include Kaohsiung Veterans General Hospital, Kaohsiung Chang Gung Memorial Hospital, Chi Mei Medical Center, and Kaohsiung Medical University Chung-Ho Memorial Hospital. The mutual collaborative agreement in talent cultivation, academic research, industry-academia development, and teaching-internship shall be further formulated separately.

第七條 本校社會科學院下設師資培育中心，該中心之主任由教育研究所所長兼任之，該中心之組織及運作等相關規定，應於該中心設置辦法中另定，經校務會議通過並報請教育部核定後實施。

VII. College of Social Sciences sets up Center for Teacher Education, and the chair of Institute of Education works concurrently as the director of the said center. Provisions regarding the center's organization and operations shall be formulated separately and implemented after approvals from both the University Council and the MOE.

第八條 本大學置校長一人，綜理校務。校長任期一任四年，期滿得續任一任。以八月一日或二月一日起聘為原則。

VIII. The University shall appoint one President to take charge of the overall administration of the University. The term of presidency shall be four years and may be renewed once only. The term of presidency shall start on August 1 or February 1, in principle.

校長任期屆滿一年前，由人事室以書面徵詢校長續任意願。

One year before the expiry date of the current presidency, the Office of Personnel Services (OPS) shall issue a written inquiry to the President regarding the intention to seek the second term.

校長不續任 須於任期屆滿十個月前或因故出缺後二個月內，依本大學校長遴選辦法 組成校長遴選委員會 遴選新任校長，報請教育部聘任之。校長遴選辦法另定之，經校務會議審議通過後實施，並報教育部備查。

In the event where the President does not seek the second term, the President Selection Committee (hereinafter referred to as the “PSC”) shall be organized ten months before the expiry date of the current presidency or within two months after the absence of presidency in accordance with *Regulations for the Selection of NSYSU President*; a new president shall be elected for the MOE to appoint for the first term. *Regulations for the Selection of NSYSU President* shall be formulated separately and approved by the University Council before implementation, and shall be submitted to the MOE for future reference.

校長如決定續任時，人事室應函報教育部進行評鑑，作為本大學決定是否同意續任之參考，並應於任期屆滿七個月前組成校長續任遴選委員會辦理信任投票後報請教育部續聘之。

If the President intends to seek the second term, the OPS shall submit the case to the MOE for assessment, and the result of the assessment shall serve as a reference for the University’s decision on whether to approve the second term. A balloting affairs committee shall be organized seven months before the expiry date of the presidency to conduct a vote of confidence on the President for the MOE for the second-term appointment.

第九條 校長遴選委員會置委員十七人，任一性別至少七人，由下列人員組成及產生之：

IX. The PSC shall include seventeen members, with at least seven of either gender. The members shall consist of the following:

一、 學校代表八人，任一性別至少三人：

1. Eight university representatives, with at least three of either gender:

(一) 教師代表七人，各推薦單位教師代表一人，任一性別至少三人。推薦單位為各學院(西灣學院併入醫學院、半導體及重點科技研究學院併入工學院、國際金融研究學院併入管理學院)，各推薦單位得推選所屬編制內專任講師以上教師二至三人為校長遴選委員會委員候選人，其中任一性別候選人至少一人。

(1) One representative shall be elected from the faculty of individual colleges for a total of seven members, with at least three of either gender. Individual colleges shall

recommend two to three candidates, with at least one of either gender, from among their respective full-time faculty members within the manning quota. (In this regard, the Si Wan College combines with the College of Medicine; the College of Semiconductor and Advanced Technology Research combines with the College of Engineering; the School of Banking and Finance combines with the College of Management.)

(二) 學生代表一人，由學生會推選遴選委員候選人二至三人，其中任一性別候選人至少一人。

(2) One student representative shall be elected from current students. The Student Association shall recommend two to three candidates, with at least one of either gender.

二、 校友代表及社會公正人士八人，任一性別至少三人：

2. Eight representatives from alumni and impartial societal leaders, with at least three of either gender.

(一) 校友代表四人，任一性別至少一人，以各學院及校友總會為推薦單位，各推薦單位得推選遴選委員候選人二至三人，其中任一性別候選人至少一人；各學院當選之校友代表至多一人。

(1) Four representatives shall be elected from alumni of the University, with at least one of either gender. Individual colleges and the University Alumni Association shall individually recommend two to three candidates, with at least one of either gender. Any college shall be represented by at most one alumnus.

(二) 社會公正人士四人，任一性別至少一人，以各學院為推薦單位，各推薦單位得推選校長遴選委員會委員候選人二至三人，其中任一性別候選人至少一人。

(2) Four representatives shall be elected from impartial societal leaders, with at least one of either gender. Individual colleges shall recommend two to three candidates, with at least one either gender.

三、 教育部推薦之代表三人，任一性別至少一人，由人事室函請教育部推薦人選。

3. Three representatives shall be appointed by the MOE, with at least one of either gender. The OPS shall request in writing to the MOE for the appointment.

前項第一款及第二款校長遴選委員會委員由校務會議代表以無記名限制連記法推選之。限制連記額數至多為應選出名額，並依得票高低順序及性別選出正取及候補委員。若推選之代表總人數不符

合前項性別比例者，則由社會公正人士代表調整之。

Members of the PSC stipulated in Subparagraphs 1 and 2 of the preceding Paragraph shall be elected by members of the University Council through anonymous restricted block voting. The number of votes cast by each voter shall not exceed the number of seats to be filled. Elected members and those in the wait list shall be determined based on the number of votes received and with consideration to gender representation. In case the gender requirement of the PSC is not met, it shall be adjusted from among the impartial societal leaders.

第一項各款校長遴選委員會委員因故出缺，候補委員之遞補應符合身分別、單位代表性及性別比例之規定；惟遞補後之教師代表人數若不符合性別比例時，則不受各推薦單位至少一人之限制。

In the event where a member of the PSC stipulated in Paragraph 1 vacates their position, the replacement of the vacated member shall also comply with the requirements of identity, unit representation, and gender. However, if the number of faculty representatives after replacement does not meet the requirement of gender, the restriction stipulated in Item 1, Subparagraph 1 of Paragraph 1 may be lifted.

同一人連續受聘擔任本大學校長遴選委員會委員，以一次為限。但國立大學校長遴選委員會組織及運作辦法中華民國一百零八年八月一日修正施行前已擔任之次數，不列入計算。

Individuals may serve as a PSC member at most twice consecutively. However, any prior appointments to the PSC shall not be counted toward the limit herein if such appointments were made before the amendments to *Regulations for the Organization and Operation of President Selection Committees at National Universities* on August 1, 2019.

第十條 校長續任司選委員會委員由各學院推選專任教師代表一人及行政人員互推代表一人組成之。

X. The balloting affairs committee for the President's second term shall consist of one full-time faculty representative recommended by individual colleges, respectively, and one staff representative elected by the staff.

司選委員會組成後，由主任秘書召集第一次會議。主任秘書於司選委員會召集人產生後即退席。

Upon formation of the committee, the first meeting shall be convened by the chief secretary, who shall withdraw from the meeting once the convener is elected.

司選委員會置召集人一人，由委員互選之，召集會議並擔任主席，

辦理校長續任信任投票有關事宜。召集人因故不能出席時，由委員互推一人代理之。

The convener of the committee shall be elected from among its members, and shall chair the meetings to conduct a vote of confidence for the President's second term. If the convener is unable to attend due to unforeseen circumstances, one proxy shall be elected from among its members.

司選委員會組成後，應於一個月內辦理校長續任信任投票。信任投票，須獲全體專任教師二分之一以上之同意，始獲通過。由司選委員會併同投票結果送人事室陳報教育部續聘之。如未通過信任投票門檻時，應於投票結果公布後，依本校校長遴選辦法辦理校長遴選事宜。

The vote of confidence for the President's second term shall be conducted within one month after the formation of the committee. The second term shall be approved only with the consent of more than half of all full-time faculty members. The committee shall forward the voting result to the OPS for submission to the MOE for the second-term appointment. In the event where the voting result fails to meet the threshold, the University shall proceed with the presidential selection in accordance with *Regulations for the Selection of NSYSU President* upon the announcement of the voting result.

司選委員會相關作業規定，由該委員會訂定之。

Operational procedures related to the committee shall be formulated by the committee.

第十一條 (刪除)

XI. (Deleted)

第十二條 校長於上任一年後，任期未屆滿前，除自請辭職外，如因重大失職事由，須經校務會議代表三分之一以上連署，獲全體代表三分之二以上同意去職案始成立，再經全體專任教師三分之二以上同意為通過，報請教育部解聘。

XII. When the President is found major dereliction of duty, after one year in office, a case for dismissing the President shall be established when one-third of the University Council members jointly sign a petition and two-thirds of all the council members vote in favor. If two-thirds of all full-time faculty vote to support the case, it shall be officially reported to the MOE to dismiss the President.

校長任期中因故出缺之代理順位，依序為副校長、教務長、研發長，代理期間至新任校長到職為止，並應報請教育部同意。

The order of being an interim president during the President's vacancy due to unforeseeable reasons shall be the senior vice presidents, vice president for Academic Affairs, and vice president for Research and Development. The interim president shall serve until a new president is in office. The interim president shall be reported to the MOE for approval.

校長任期屆滿，新任校長尚未就任前，由校務會議推選代理校長，並應報請教育部核定。

The University Council shall elect an interim president when a president finishes a term and yet a new president has not been elected. The interim presidency shall be reported to the MOE for approval.

第十三條

本大學置副校長二至三人，襄助校長處理校務，由校長遴聘教授兼任之，必要時其中一人得以契約方式進用校外人士，惟應經校務會議出席代表二分之一以上同意聘任之。

XIII.

The President shall appoint two to three senior vice presidents from among full-time professors to assist handling university affairs. When the situation dictates, one of the senior vice presidents may be appointed by contract from among outside experts. Appointment of senior vice presidents shall be approved by at least one-half of the members attending the University Council meeting.

副校長之任期以校長任期為限。

The term of vice presidency shall be in accordance with that of the presidency.

第十四條

本大學各學院各置院長一人，綜理院務；西灣學院置院長一人，綜理院務；各學系各置系主任一人，綜理系務；各研究所各置所長一人，綜理所務；學士後醫學系得置學科主任綜理學科業務。西灣學院各教育中心各置主任一人，綜理中心業務，另得置學位學程主任，綜理學程事務。

XIV.

Individual colleges of the University shall appoint one dean to oversee college affairs. Si Wan College shall appoint one dean to oversee its affairs. Individual departments shall appoint one chair to oversee departmental affairs, and individual institutes shall appoint one chair to oversee institute affairs. The School of Medicine may appoint a director to oversee the affairs of medical specialties. Each education center within Si Wan College shall appoint one director to oversee center affairs, and may additionally appoint a degree program chair to oversee degree program affairs.

前項院長、西灣學院院長，均需備教授資格，系主任、所長及學位學程主任，需具備副教授以上資格，藝術類之系、所及學位

學程之主任、所長，得聘請副教授級以上之專業技術人員兼任之。各級學術主管採任期制，以一任三年為原則，必要時得續聘一次。

Deans stipulated in the preceding Paragraph shall be appointed from among professors, whereas chairs shall be appointed from among associate professors or above; the positions in arts disciplines may be appointed from among experts comparable to the rank of associate professor or above. The term of all academic supervisors stipulated above shall be three years and may be renewed once.

各級學術主管新聘辦理程序如下：

The procedure for the appointment of academic supervisors at all levels shall be as follows:

- 一、各學院院長：依行政程序簽核後，由各學院自行組成遴選委員會並決定遴選方式，遴選教授二至三名，送請校長圈選一人聘請兼任之。
 1. Deans of colleges: After an official request to the University through administrative procedure, each college shall organize a selection committee and decides its selection measures. The selection committee shall nominate two to three professors as candidates for the President to appoint one as the dean.
- 二、西灣學院院長，由校長聘請本校教授兼任之。
 2. The dean of Si Wan College shall be directly appointed by the President from professors.
- 三、各學系系主任（所長）：依行政程序簽核後，由各學系（所）自行組成遴選委員會，遴選副教授以上之教師一至三名，由該學系（所）召開系（所）務會議，以無記名方式票選後，就得票超過有投票權者二分之一之候選人，送院長轉請校長圈選一人聘請兼任之。候選人無一人得票超過二分之一時，遴選委員會應於一個月內依前項程序重新辦理遴選。如仍無一人得票超過二分之一時，遴選委員會得推舉得票最多之前二人，送院長轉請校長擇一聘任之。
 3. Chairs of departments (institutes): After an official request to the University through administrative procedure, each department (institute) shall organize a selection committee to recommend one to three faculty members at the rank of associate professor or above as candidates. Each department (institute) shall call for its department (institute) council meeting for members to vote anonymously on the candidates. Candidate(s) receiving the support of more than one-half of the total faculty members shall be submitted through the dean to the President to appoint one as

the chair of the department (institute). When there is no candidate receiving support from more than one-half of the total faculty members, the selection committee shall submit two candidates receiving the most support through the dean to the President to appoint one as the chair of the department (institute).

四、學位學程主任由院長提名院內系（所）主管或領域相近之教師，經校長同意後聘請兼任之。

4. The chair of each degree program shall be nominated by the college dean from its department (institution) chairs or faculty in related fields, and then appointed after approval by the President.

五、學科主任由系主任推薦系內助理教授以上教師，經院長及校長同意後聘請兼任之，任期與系主任相同。

5. The directors of medical specialties shall be recommended by the chair of the School of Medicine, from its full-time assistant professors or above, with the approval of the college dean and the President. The appointment term shall be the same as that of the chair.

院長、系主任(所長)之續聘辦理程序如下：

Procedure for term renewal of college deans and department (institution) chairs:

一、院長、系主任(所長)應於第一任任期屆滿五個月前，以書面向院(系、所)務會議表示是否願意續任，並向校長及全院、系(所)教師提出第一任院、系(所)務績效報告及續任理念規劃書，依行政程序簽核後辦理續任投票作業。

1. College deans or department (institution) chairs shall express in writing to the college (department, institute) council five months before the first term ends whether they intend to serve for the second term. They will need to submit a report to the President and all college (department, institute) faculty regarding their achievements within the current term and the planning for the second term. Voting affairs shall be arranged in accordance with related administrative procedures.

二、院長、系主任(所長)之續任投票，應於其任期屆滿四個月前，由院、系(所)務會議推選至少三人為代表，組成續任投票工作小組，辦理相關事宜。

2. Vote casting for the renewal of college deans or department (institution) chairs shall be conducted four months before the current term expires. Voting related affairs shall be handled by a working group elected by at least three members of the college

(department, institute) council.

三、擬續任之院長、系主任(所長)獲所屬全體專任教師二分之一以上同意者為通過，陳請校長續聘之。

3. Incumbent college deans or department (institute) chairs shall be appointed by the President for the second term if more than one-half of all faculty vote in favor of the renewal.

四、院長、系主任(所長)未表達續任意願或未通過續任時，依前項規定重新辦理遴選。該院長、系主任(所長)不得再參加新任主管遴選。

4. If college deans or department (institute) chairs do not intend for the second term or do not pass the renewal voting, the vacated position shall be filled in accordance with the provisions stipulated in the preceding Paragraph. The incumbents shall not participate as candidates in the selection for the successors.

院長、系主任(所長)之解聘規定：

The procedure for dismissal of college deans or department (institute) chairs:

一、院長於上任後，除自請辭職外，如因重大事由，得由校長依職權逕予免兼，或經院務會議專任教師代表三分之一以上連署提案，由副校長於一個月內召集臨時院務會議，獲專任教師代表三分之二以上同意解職案始成立；再經全體專任教師三分之二以上同意為通過，陳請校長解除院長職務並指定代理人暫代。

1. College deans may choose to resign due to major causes, or be dismissed by the President through mandate or through the following procedure. A case of dismissing the dean shall be established by a petition co-signed by at least one-third of the members of the college council and approved, within one month of the petition, by at least two-thirds of the members in an ad hoc college council meeting convened by one of the senior vice presidents. The dismissal case shall be approved after two-thirds of all full-time faculty vote in favor. The President shall dismiss the incumbent dean and appoint an interim dean.

二、系主任(所長)於上任後，除自請辭職外，如因重大事由，得由校長依職權逕予免兼，或經系(所)務會議專任教師代表三分之一以上連署提出解職案，由院長於一個月內召集臨時系(所)務會議，獲專任教師代表三分之二以上同意為

通過，陳請校長解除系主任(所長)職務並指定代理人暫代。

2. Department (institute) chairs may choose to resign due to major causes, or be dismissed by the President through mandate or through the following procedure. A case of dismissing the dean shall be established by a petition co-signed by at least one-third of the members of the department (institute) council and approved, within one month of the petition, by at least two-thirds of the members in an ad hoc department (institute) council meeting convened by the dean. The dismissal case shall be approved after two-thirds of all full-time faculty vote in favor. The President shall dismiss the incumbent chair and appoint an interim chair.

本大學各級學術主管遴選續聘及解聘實施要點另定，經校務會議通過後實施。

Guidelines on the selection and dismissal of academic supervisors at different levels shall be formulated separately and implemented after the approval of the University Council.

研究學院院長及學術主管之資格、產生方式、任期、續聘、解職要件及其他應遵行事項，由研究學院另定之，經管理會審議通過，報監督會備查。

The research college shall formulate the regulations regarding the eligibility, selection, term, renewal, and dismissal for the appointment of its dean and academic heads, as well as other provisions to comply with. The said formulated regulations shall be submitted to the Management Committee for approval upon deliberation. The case shall be reported to the Supervisory Committee for reference.

第十四條之一 為應校務發展之需要，本大學各學院符合下列各款之一者，得置副院長一人；同時符合三款者，得再增置一人：

XIV-1 For the development of the University, individual colleges that meet one of the following conditions shall establish one position of associate dean, whereas colleges meeting all three conditions may establish two positions of associate dean.

一、所屬系、所及學位學程總數達六個以上。

1. The total number of its departments, institutes and degree programs exceeds six.

二、所屬專任教師總數達七十人以上。

2. The total number of its full-time faculty exceeds seventy.

三、所屬在籍學生數達一千二百人以上。

3. The total number of its enrolled students exceeds twelve hundreds.

副院長由院長就所屬系所主管或院內教授提名，經校長同意後聘請兼任之，其任期與院長相同。

Candidates for associate dean shall be nominated by the dean from department (institute) chairs or professors of the college. They shall be appointed after the approval of the President and serve the same as the dean.

副院長之續聘程序依前項產生程序辦理。

The renewal of an associate dean shall follow the same procedure as stipulated in the preceding Paragraph.

副院長之解聘程序由院長提出，經校長同意後解聘之。

The dismissal of the associate dean shall be proposed by the dean, and dismissed with approval by the President.

第十四條之二

本大學附屬中學校長之遴選應組成附屬中學校長遴選委員會，遴選校內合格副教授職級以上之教師或校外合格人員，送校長聘兼(任)之，並報教育部備查。

XIV-2

A selection committee of the affiliated secondary school's principal shall be organized to select a candidate from associate professors or above within the University, or from other qualified personnel, for the President to appoint as the principal. The appointment shall be submitted to the MOE for reference.

前項附屬中學校長遴選續聘及去職辦法另訂之，經校務會議通過後實施。

Regulations for the Selection, Renewal, and Dismissal of the Principal of the Affiliated Secondary School shall be stipulated separately. The said regulations shall be implemented after the approval of the University Council.

第十五條

本大學各學院及西灣學院各置秘書或專員。

XV.

Individual colleges (including Si Wan College) shall employ a secretary or an executive officer.

(請多加利用本校雙語詞彙表查詢職稱)

本大學各學系(學位學程)、各單獨設立之研究所及西灣學院(各教育中心)各置教師及職員若干人。

Individual departments, institutes, degree programs, and Si Wan College (education centers) shall employ a certain number of faculty and staff members.

已註解 [hw1]: 原中文:

西灣學院及各學系各置教師、助教及職員若干人。各單獨設立之研究所各置教師及職員若干人。

原英文:

Si Wan College, departments, and institutes shall employ a certain number of faculty and staff members.

第十六條 本大學行政及學術主管、副主管得由以校務基金自籌經費遴聘之編制外專任教學人員或研究人員兼任。

XVI. Supervisors of both administrative and academic units, and their deputies, may be appointed from contract-employed full-time faculty beyond the manning quota or researchers whose salaries are paid by the University Endowment Fund.

第十七條 本大學設下列處、室及中心：

XVII. The University establishes the following offices and centers:

一、教務處：掌理註冊、課務、學程規劃、教學評鑑及其他教務事務。下設註冊組、課務組、招生試務組、招生策略辦公室及教學發展與資源中心。

1. Office of Academic Affairs shall take charge of student admission & enrollment course selection, program & curriculum planning, faculty assessment and other related academic affairs. The office consists of the following: Registration Division, Curriculum Division, Admission Division, Office of Admission Strategy, and Teaching and Learning Development and Resources Center.

二、學生事務處：掌理生活關懷、職涯發展、課外活動、宿舍服務、諮商輔導、特殊教育學生輔導、衛生保健、體育促進及其他學生支持事項。下設校園生活與職涯發展、宿舍服務、諮商與健康促進、體育發展等四組。

2. Office of Student Affairs shall be responsible for caring students' daily life, career development, extracurricular activities, dormitory service, counseling, special education student counseling, hygiene and medical care, sports promotion, and other student related services. The office consists of the following: Student Life & Career Development Division, Campus Housing Service Division, Counseling & Health Service Division, and Sport Development Division.

三、總務處：掌理文書、事務、出納、營繕、資產經營、校園安全及其他總務事項。下設文書、事務、出納、營繕、資產經營管理、校安防護等六組。

3. Office of General Affairs shall take charge of documentation maintenance, logistic support, payroll, construction, property maintenance & management, and campus safety and security. The office consists of the following: Documentation Division, General Services Division, Payroll & Cashier Division, Construction & Maintenance Division, Property Management Division, and Campus Safety & Security Division.

- 四、研究發展處：掌理學術交流、學術研究計畫、學術獎助、出版品補助、推動跨國研究中心、國際人才延攬及研究之整合與評估事項。下設研究資源、學術發展等二組及全球學術合作、貴重暨共同儀器等二中心，其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。
4. Office of Research and Development shall take charge of affairs related to academic exchanges, research projects, academic awards and grants, publication subsidies, promotion of international research centers, international recruitment, and integration and evaluation of research. The office consists of the following: Research Resources Division, Research Project Affairs Division, Global Academic Collaboration Center, and Joint Center of High Valued Instruments; regulations for its establishment shall be formulated separately and implemented after the approval of the University Council.
- 五、國際事務處：掌理國際交流合作、與國外大學之學術合作締約、外籍生、僑生與陸生之輔導與外籍生招生、外籍人士華語文進修教育與推廣服務事項，下設國際交流、學生交換事務及僑外生與陸生事務等三組及華語教學中心，其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。
5. Office of International Affairs shall take charge of international exchange collaboration, agreements with overseas universities on academic collaboration, counseling of international, overseas Chinese and students from China, international student enrollment, and promotion and services of Chinese language learning. The office consists of the following: International Relations Division, Student Exchange Division, Division of Overseas and International Degree Student Affairs, and Chinese Language Center; regulations for its establishment shall be formulated separately and implemented after the approval of the University Council
- 六、圖書與資訊處：負責提供圖書資訊資源，支援教學、研究與資訊傳播功能。下設策略企劃、智慧營運、知識創新、軟體工程及資訊安全等五組，其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。
6. Office of Library and Information Services shall take charge of offering library and information resources, supporting functions of teaching, research and information distribution. The office consists of the following: Strategic Planning Division, Intelligent Operations Division, Knowledge Innovation Division, Software Engineering Division, and Information Security Division; regulations for its establishment shall be

formulated separately and implemented after the approval of the University Council.

- 七、藝文中心：負責推廣藝文教育及表演活動事項，下設展演及管理等二組，其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。
7. Arts Center shall be responsible for promoting aesthetic education and performance affairs. The office consists of Administrative Division and Performance & Exhibition Division. Regulations for its establishment shall be formulated separately and implemented after the approval of the University Council.
- 八、全球產學營運及推廣處：統籌本校產學合作、智權管理、技術授權與移轉、創業育成及推廣教育等相關業務。下設產學合作、智財新創與推廣教育等三組，以及前瞻產業聯絡中心，其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。
8. Office of Global Industry-Academe Collaboration and Advancement shall take charge of industry-academia collaboration, management of intellectual property, technology authorization and transfer, entrepreneurship, extension education, and other related affairs. The office consists of the following four divisions: Industry-academe Collaboration Division, Innovation Intellectual Property Division, Continuing Education Division, and Industrial Liaison Office; regulations for its establishment shall be formulated separately and implemented after the approval of the University Council.
- 九、環境保護暨安全衛生中心：負責本校校園環境保護、實驗室及實習場所之安全衛生、污染防治與輻射防護等相關業務。其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。
9. Environmental Protection and Safety Center shall take charge of the campus environmental protection, safety and hygiene of laboratories and internship workplaces, pollution prevention and control, radiation protection, and other related affairs. Regulations for its establishment shall be formulated separately and implemented after the approval of the University Council.
- 十、秘書室：辦理秘書綜合事務、企劃、管考及媒體資源等業務，下設綜合業務及公共事務等二組。
10. Office of the Secretariat shall take charge of general secretarial affairs, planning, management and evaluation of administrative procedure, and media relations. The office consists of the following two divisions: General Affairs Division and Public Affairs Division.
- 十一、校友服務暨社會責任中心：負責推動本校校友聯絡與服務、校務基金勸募及推動大學社會責任等相關業務。下設校友

服務與社會實踐二組。

11. Center of Alumni Services and Social Engagement shall take charge of keeping ties with university alumni and providing services, fund-raising for the University Endowment Fund, and promoting university social responsibility affairs. The office consists of the following: Alumni Services Division and Social Engagement Division.

十二、人事室：依法辦理人事管理事項，其分組依人事相關法律規定設置。

12. Office of Personnel Services shall take charge of all tasks related to university human resources; its divisions shall be established in accordance with related laws and regulations.

十三、主計室：依法辦理歲計、會計、統計事項，其分組依主計相關法律規定設置。

13. Office of Accounting shall take charge of all tasks related to annual budgeting, accounting, and statistics; its divisions shall be established in accordance with related laws and regulations.

前項各單位之分組，必要時循修正本規程程序增減之。

Divisions of all offices and centers in the preceding Paragraph may be established or removed in accordance with the procedure of amending this *Charter*.

第十八條 教務處置教務長一人，由校長聘請專任教授兼任之，綜理全校教務事宜，並得置副教務長一人，由教務長推薦副教授以上專任教師陳請校長聘兼之，襄助教務長處理教務處業務；並置職員若干人。下設招生策略辦公室及教學發展與資源中心，各置主任一人，由教務長推薦助理教授以上教學或研究人員陳請校長兼任。

XVIII. Office of Academic Affairs shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time professors to work concurrently on overall university academic affairs. The vice president shall recommend one full-time faculty member of associate professorship or above for the President to appoint as the associate vice president to assist in the office affairs. The vice president shall recommend two faculty members/research fellows of assistant professorship or above for the President to appoint one as the director of the Office of Admission Strategy, and the other as the director of the Teaching and Learning Development and Resources Center. The office shall employ a certain number of staff.

(To OPS: 教發中心英文請多加利用本校雙語詞彙表查詢)

第十九條 學生事務處置學生事務長一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任之，綜理全校學生事務事宜，並得置副學生事務長一人，

由學生事務長推薦助理教授以上專任教師陳請校長聘兼之，襄助學生事務長處理學生事務處業務；並置運動教練、專業輔導人員及職員若干人。

- XIX. Office of Student Affairs shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently on overall university student affairs. The vice president shall recommend one full-time faculty member of assistant professorship or above for the President to appoint as the associate vice president to assist in the office affairs. The office shall employ a certain number of staff, sports coach, and professional counselor.

第二十條 總務處置總務長一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任或由職員擔任之，綜理全校總務事宜，並得置副總務長一人，由總務長推薦助理教授以上專任教師陳請校長聘兼之，襄助總務長處理本處業務，及置職員若干人。

- XX. Office of General Affairs shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently, or from among full-time staff, to work on overall university general affairs. The vice president shall recommend one full-time faculty member of assistant professorship or above for the President to appoint one as the associate vice president to assist in the office affairs. The office shall employ a certain number of staff.

第二十一條 研究發展處置研發長一人，由校長聘請專任教授兼任之，綜理研究發展處業務事宜，並得置副研發長一人，由研發長推薦專任副教授以上專任教師陳請校長聘兼之，襄助研發長處理本處業務，及置職員若干人。

- XXI. Office of Research and Development shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time professors to work concurrently on overall university research and development affairs. The vice president shall recommend one full-time faculty member of associate professorship or above for the President to appoint as the associate vice president to assist in the office affairs. The office shall employ a certain number of staff.

第二十二條 國際事務處置國際長一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任，綜理國際交流事宜，及置職員若干人。

- XXII. Office of International Affairs shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently on overall university international affairs. The office shall employ a certain

number of staff.

第二十三條 圖書與資訊處置處長一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任，綜理圖書與資訊事宜，並得置副處長一人，由處長推薦助理教授以上專任教師陳請校長聘兼之，襄助處長處理圖書與資訊處業務，及置職員若干人。

XXIII. Office of Library and Information Services (OLIS) shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently on overall university library and information service affairs. The vice president shall recommend one full-time faculty member of ~~associate~~ assistant professorship or above for the President to appoint as the associate vice president to assist in the office affairs. The office shall employ a certain number of staff.

第二十四條 (刪除)

XXIV. (deleted)

第二十五條 (刪除)

XXV. (deleted)

第二十六條 (刪除)

XXVI. (deleted)

第二十七條 藝文中心置中心主任一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任之，綜理藝文教育及藝文活動事宜，並置職員若干人。

XXVII. Arts Center shall be administered by a chief, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently on overall art education and events. The center shall employ a certain number of staff.

第二十八條 全球產學營運及推廣處置產學長一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任之，綜理國內外產學營運及推廣業務事宜，並得置副產學長一人，由產學長推薦助理教授以上專任教師陳請校長聘兼之，協助產學長處理本處業務。另置職員若干人。

XXVIII. Office of Global Industry-Academe Collaboration and Advancement shall be administered by a vice president, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently on overall university industry-academia collaboration and advancement affairs. The vice president shall recommend one full-time faculty member of assistant professorship or above for the President to appoint as the associate vice president to assist in the office affairs. The office shall employ a certain number of staff.

第二十八條之一 環境保護暨安全衛生中心置中心主任一人，由總務長兼任之，綜理環境保護暨安全衛生中心業務事宜。

XXVIII-1. Environmental Protection and Safety Center shall be administered by the vice president for General Affairs who works concurrently as the chief.

第二十九條 秘書室置主任秘書一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任或由職員擔任之，綜理全校秘書與新聞公關事宜，並置職員若干人。

XXIX. Office of the Secretariat shall be administered by one chief secretary, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to work concurrently, or from among full-time staff, to work on overall university secretarial, media relations, and public affairs. The office shall employ a certain number of staff.

第二十九條之一 校友服務暨社會責任中心置中心主任一人，由校長聘請副教授以上專任教師兼任之，綜理本校校友服務、募款及推動社會實踐等事宜，並置職員若干人。

XXIX-1. Center of Alumni Services and Social Engagement shall be administered by a chief, whom the President shall appoint from among full-time associate professors or above to take charge of alumni services, fund-raising and promoting social engagement. The center shall employ a certain number of staff.

第三十條 人事室置主任一人，組長、秘書、專員、組員、辦事員若干人，依法辦理人事管理事項。

XXX. Office of Personnel Services shall be administered by a chief with employed directors, secretaries, executive officers, officers, and clerks to work on human resources related affairs in accordance with laws and regulations.

第三十一條 主計室置主任一人，組長、專員、組員、辦事員若干人，依法辦理歲計、會計、統計事項。

XXXI. Office of Accounting shall be administered by a chief with employed directors, executive officers, officers, and clerks to work on accounting and statistics related affairs in accordance with laws and regulations.

第三十二條 本大學各處、室、中心分組（中心）辦事者，各組各置組長一人，除人事室、主計室外，由校長聘請助理教授以上教學或研究人員兼任或由職員擔任之。其中全球產學營運及推廣處組長一人由副產學長兼任之，惟副產學長出缺時，兼任之組長由校長指定代理人暫代，代理期間至副產學長到職為止，並以一年為限。二級單位中心置主任一人，主任由校長聘請助理教授以上教學或研

究人員兼任。

XXXII. Offices and centers may establish divisions (or second-level centers) to be administered by directors. Directors of divisions, except divisions under the Office of Personnel Services and Office of Accounting, shall be appointed by the President from among faculty members/researchers of assistant professorship or above to work concurrently, or from among full-time staff. The associate vice president for Industry Collaboration shall work as the director of one of its divisions concurrently. When the position of associate vice president is vacant, the President shall appoint an interim director of the said division until the position is filled or a term of one year is reached. Second-level centers shall be administered by chiefs, whom the President shall appoint from among faculty or researchers of assistant professorship or above to work concurrently.

各單位所置職員包括：專門委員、秘書、技正、專員、輔導員、組員、技士、技佐、辦事員、書記若干人。

The staff of each unit shall include senior executive officers, secretaries, senior technicians, executive officers, counselors, officers, technician, associate technicians, clerks, and associate clerks, as needed.

本大學置醫師、藥師、護理師、護士若干人；醫師，必要時得選用公私立醫療機構醫師兼任。

The University shall employ doctors, pharmacists, registered nurses, and licensed practical nurses. If necessary, doctors can be employed from other public or private hospitals to work concurrently.

本大學教職員員額編制表另定，並報請教育部核定後實施，職員員額編制表應函送考試院核備。

Manning quota of faculty and staff shall be specified in a separate table and submitted to the MOE for approval before implementation. The staff manning quota shall be submitted to the Examination Yuan for reference.

本大學於民國九十年八月二日公立大專校院稀少性科技人員遴用資格辦法修正施行前已進用之現職資訊科技人員，得繼續留任至其離職為止，其升等仍依原辦法規定辦理。

Current information technology personnel employed before August 2, 2011, when *Regulations for Recruiting Rare Technology Personnel* was amended, shall follow the old regulations regarding promotion until resigning from the positions.

第三十二條之一 (刪除)

XXXII-1. (deleted)

第三十三條 本大學一級行政單位符合教育部所定之達一定規模、業務繁重之認定基準者，得置副主管，由單位主管遴選副教授以上教師兼任。

XXXIII. A first level administrative unit shall be allowed to have a deputy when its staffing structure and affairs loading meet the MOE criteria for expansion. The unit supervisor shall recommend a faculty member of t associate professorship or above for the President to appoint as the deputy.

由教師兼任之行政單位主管之任期，以三年為原則，必要時得延長之，至多三年為限，惟主任秘書之任期以配合校長之任期為原則。

The supervisor's term of administrative unit shall be three years in principle, and may be extended for three more years when necessary. Nevertheless, the term of the chief secretary shall in principle match that of the President.

由教師兼任行政單位副主管之任期，與單位主管之任期同。

The term of a faculty member who concurrently serves as a deputy shall be in accordance with that of the supervisor.

第三章 各種會議

Chapter Three Meetings

第三十四條 本大學設校務會議，議決校務重大事項。由校長、副校長、各學院(含西灣學院及研究學院)院長、教務長、學生事務長、總務長、研發長、主任秘書、國際長、圖書與資訊處處長、教師代表、職員代表、學生代表及其他有關人員代表組織之，任期一年，連選得連任。惟教師代表人數不得少於全體會議人員之二分之一，其中具備教授或副教授資格者，不得少於教師代表人數之三分之二。

XXXIV. The University Council shall be established to determine major tasks of the University. The council members include the President, senior vice presidents, college deans, vice president for Academic Affairs, vice president for Student Affairs, vice president for General Affairs, vice president for Research and Development, chief secretary, vice president for International Affairs, vice president for Library and Information Services, faculty representatives, staff representatives, student representatives, and other representatives. The term of an elected representative shall be one year and may be extended again when re-elected. Number of faculty representatives shall be at least one-half of the total council members, and at least two-thirds of the

faculty representatives shall be professors or associate professors.

前項各代表之產生方式如次：

Representatives stipulated in the preceding Paragraph shall be elected as follows:

- 一、教師代表：以學院及西灣學院為單位，由講師以上之現職專任教師選舉產生之，其名額之計算及推選方式另定之。
 1. Faculty representatives: Individual colleges (including Si Wan College) shall elect the representatives from among full-time faculty within the manning quota. The quota of each college and procedure of election shall be formulated separately.
- 二、職員及助教代表：二人，由職員及助教選舉產生之。
 2. Staff representatives: Staff members within the manning quota shall elect two representatives among themselves.
- 三、學生代表：人數不得少於會議成員總數之十分之一，依本規程第五十一條規定產生之。
 3. Student representatives: Student representatives shall be elected in accordance with Article 51 with the total number to be at least one-tenth of the total council members.
- 四、其他有關人員代表：約用人員及研究助理代表一人、駐衛警及技工工友一人，分別由各該人員選舉產生之。
 4. Other representatives: Contract-employed staff and administrative officer shall elect one representative among themselves; security guards and technicians shall elect one representative among themselves.

校長得指定相關人員列席校務會議。

The President may appoint related personnel to attend the University Council meeting as nonvoting members.

第三十五條 校務會議審議下列事項：

XXXV. The University Council shall review the following matters:

- 一、校務發展計畫及預算。
 1. University development planning and budgeting
- 二、組織規程及各種重要章則。
 2. *NSYSU Charter* and important regulations and guidelines
- 三、學院、西灣學院、研究學院、學系、研究所、西灣學院各教育中心、學位學程及附屬(設)機構之設立、變更、停辦、續辦與不續辦。
 3. establishment, alteration, discontinuation, continuation, and termination of colleges, research colleges, departments, institutes, education centers at Si Wan College, degree programs, and affiliated units

- 四、教務、學生事務、總務、研究及其他校內重要事項。
- 4. academic affairs, student affairs, general affairs, research related affairs, and other internal important tasks
- 五、有關教學評鑑辦法之研議。
- 5. deliberations on regulations for faculty assessment
- 六、校務會議所設委員會或專案小組決議事項。
- 6. resolutions on issues consigned to committees or panels set up by the University Council
- 七、監督會產業代表、校長提名之專任教師代表及校外學者專家委員聘任之同意。
- 7. confirmation of nominees from the industry, and faculty and external experts recommended by the President for members of the Supervisory Committee of research colleges
- 八、研究學院年度經營規劃、績效報告書及改善計畫之備查。
- 8. annual management plan, performance report, and improvement project of research colleges for future reference
- 九、監督會之運作、績效考核及其他應遵行事項規定之備查。
- 9. operation, performance assessment, and other provisions of the Supervisory Committee for future reference
- 十、會議提案及校長提議事項。
- 10. motions by council members and the President

第三十六條 校務會議下設校務研究發展推動委員會，其任務如下：

XXXVI. The Research & Development Advisory Committee shall be established under the University Council to carry out the following tasks:

- 一、研議校務發展計畫及預算。
 - 1. proposing university development planning and budgeting
 - 二、建議學術單位之增設、變更與裁併。
 - 2. advising the establishment, alteration, or merger of academic units
 - 三、建議教學、學生輔導、學術研究、推廣教育與社會服務之政策。
 - 3. advising on the policies of teaching, student counseling, academic research, extension education, and social services
- 前項委員會設置辦法另定，經校務會議通過後實施。必要時得經校務會議通過增減設置其他委員會或專案小組。

Regulations for the establishment of the said committee shall be formulated separately and approved by the University Council before implementation. When necessary, sub-committees or task forces may be organized or removed upon approval of the University Council.

第三十七條 本大學設行政會議，由校長、副校長、各學院院長、西灣學院院

長、各研究學院院長、附屬中學校長、第十七條之單位主管組成之，校長為主席，討論本大學重要行政事項。

- XXXVII. The Executive Meeting shall be established to deliberate major university administrative tasks. Its members shall include the President as the chair, senior vice presidents, college deans, principal of the affiliated secondary school, and unit supervisors stipulated in Article 17.

行政會議應邀請大學部學生及研究所研究生代表各一人出席；另必要時得邀請相關人員列席。

One undergraduate representative and one graduate representative shall attend the meeting. Related personnel shall also be invited to attend as nonvoting members when necessary.

- 第三十八條 本大學設教務會議，由教務長、學生事務長、研發長、產學長、各學院院長、西灣學院院長、各學系主任、各研究所所長、圖書與資訊處處長及推選之各學院、西灣學院教師代表各一人及學生代表若干人組成之，以教務長為主席，研討有關教務重要事項。必要時得邀請有關人員列席。

- XXXVIII. Academic Affair Council shall be established to deliberate major academic affairs. Its members shall include the vice president for Academic Affairs as the chair, vice president for Student Affairs, vice president for Research and Development, vice president for Industry-Academia Collaboration, vice president for Library and Information Services, college deans, department chairs, institute chairs, one elected faculty representative from each college, and some elected student representatives. Other related personnel shall be invited to attend the meeting as nonvoting members when necessary.

- 第三十九條 本大學設學生事務會議，由學生事務長、教務長、總務長為當然代表，並由各學院及西灣學院推選之教師代表各一人及學生推選之代表若干人組成之。以學生事務長為主席，研議有關學生輔導、活動與重大獎懲等事項。另就議案之性質，得邀請有關之專家學者、專業輔導老師或人員列席會議。

- XXXIX. Student Affair Council shall be established to deliberate affairs concerning student counseling, activities, and major cases of award or discipline. Its members shall include the vice president for Student Affairs as the chair, the vice president for Academic Affairs and the vice president for General Affair as ex officio members, one elected faculty representative from each college, and some elected student representatives. Other related experts or professional counselors shall be invited to attend the meeting as nonvoting members, in according to the nature of the case under deliberation when necessary.

第四十條 本大學設總務會議，由總務長、主計室主任、各學院、西灣學院教師及研究人員各一人、職員、駐衛警、技工工友代表各一人及推選之學生代表若干人組成之。以總務長為主席，研討有關總務重要事項。

XL. General Affairs Council shall be established to deliberate major general affairs. Its members shall include the vice president for General Affairs as the chair, the chief of Accounting, one elected faculty representative from each college, one representative from the staff, one from security guards, one from assistant technicians or janitors, and some elected student representatives.

第四十一條 本大學設學術研究會議，由研發長、各學院院長、西灣學院院長、現任之教育部國家講座、中山講座、傑出人才講座及國家頒訂之其他講座、各院推派學術研究工作成效卓著代表一人組成之。以研發長為主席，研討學術研究重要事項。必要時得邀請有關之專家學者或人員列席會議。

XLI. Academic Research Council shall be established to deliberate major academic research related affairs. Its members shall include the vice president for Research & Development as the chair, college deans, all incumbent chair professors (national chair, Sun Yat-sen chair, outstanding chair, and other nationally endowed chair), and one elected representative from each college with outstanding academic research. Other related experts shall be invited to attend the meeting as nonvoting members when necessary.

第四十二條 本大學除研究學院外，各學院設院務會議，由院長、各學系主任、各研究所所長、學程主任及各該院教師代表組成之，其中教師代表人數不得少於二分之一。以院長為主席，研討各該學院教學計畫、設備及其他有關院務事項。必要時得有該學院助教、職員及學生出席。

XLII. Except for research colleges, college councils shall be established to deliberate teaching planning, equipment, and other college related affairs. The college council members shall include the college dean as the chairperson, department chairs, institute chairs, chairs of degree programs, and college faculty representatives. The number of faculty representatives shall be at least one-half of the total members. College staff and students shall be invited to attend the meeting when necessary.

第四十三條 本大學西灣學院設院務會議，由院長、副院長、各教育中心及學程主任、各教育中心及學程選任代表若干人組成之，以院長為主席，研討該院教學、研究及其他有關事項。

- XLIII. College Council of the Si Wan College shall be established to deliberate teaching, research and other related tasks. Its members shall include the college dean as the chair, the associate dean, directors of individual education centers, chairs of degree programs, and elected representatives from education centers and degree programs.
- 第四十四條 本大學各學系設系務會議，由系主任及該學系專任講師以上教師組成之，以系主任為主席，研討各該學系教學、研究及其他有關系務事項。必要時得有該學系助教、職員及學生出席。
- XLIV. Individual department councils shall be established to deliberate teaching, research, and other related departmental affairs. Its members shall include the department chair as the chairperson and all full-time faculty (lecturers and above). Department staff and students shall be invited to attend the meeting when necessary.
- 第四十五條 本大學各單獨設立之研究所設所務會議，由所長及各該所專任教師組成之，以所長為主席，研討各該研究所教學、研究及其他有關所務事項。必要時得有該所職員及研究生出席。
- XLV. Each individual institute council shall be established to deliberate teaching, research, and other related institutional affairs. Its members shall include the institute chair as the chairperson and all full-time faculty. Institute staff and graduate students shall be invited to attend the meeting when necessary.
- 第四十六條 本大學得設與校務運作有關之會議，設置辦法另定經行政會議通過送請校長核定後實施。
- XLVI. The University may organize committees related to university administrative operations. Regulations for the establishment of the said committees shall be formulated separately and approved by the Executive Meeting before the President's approval for implementation.
- 第四十六條之一 本大學設「性別平等教育委員會」，審議本校性別平等教育相關事項。其設置辦法經校務會議通過，校長核定後實施。
- XLVI-1 A "Gender Equity Education Committee" shall be established to deliberate related issues. Regulations for its establishment shall be approved by the University Council before the President's approval for implementation.
- 第四十六條之二 本大學設監督會，監督、考核研究學院之經營運作績效，由政府代表、研究生代表、學生會代表、產業代表、專任教師代表及校外學者專家組成之。除政府代表由教育部經審議會審議通過人員聘(派)兼之，研究生代表及學生會代表由學生會推派，校務會

議得相互推選教師代表三人外，其餘委員由校長提名經校務會議同意後，由本大學聘任之。其中未兼行政職務之教師委員至少三人；委員中至少一人具稽核專業背景及相關工作經驗者。監督會設置辦法另定之，經監督會審議通過，送校務會議備查後實施。

- XLVI-2. A Supervisory Committee shall be established to supervise and appraise the performance of the research colleges. The committee members shall include representatives assigned by the government, from graduate students, undergraduate students, and full-time faculty, and from industry and external experts. The government representatives shall be personnel approved by an evaluation committee and appointed by the MOE. Graduate and undergraduate representatives shall be elected by the Student Association. For faculty representatives, three shall be mutually elected among University Council members and the rest to be nominated by the President and approved by the University Council, with at least three of them not working concurrently as supervisors of administrative offices. At least one member shall have an auditing professional background and relevant work experience. Regulations for the establishment of the Supervisory Committee shall be formulated separately and approved by the Supervisory Committee before submitting to the University Council for reference and implementation.

監督會有關稽核相關事項，另以本大學研究學院內部稽核作業要點定之。

Matters concerning the auditing by the Supervisory Committee shall be formulated separately in *Guidelines on Research Colleges Internal Auditing Operations*.

- 第四十六條之三 本大學設「特殊教育推行委員會」審議本校特殊教育相關事項。其組織與運作要點經行政會議通過，校長核定後實施。

- XLVI-3. A “Special Education Implementation Committee” shall be established to deliberate related issues. Guidelines on its establishment and operation shall be approved at the Executive Meeting before the President’s approval for implementation.

第四章 學生自治及校務參與

Chapter Four Student self-governing and participation in university affairs

- 第四十七條 本大學設學生會及其他相關學生自治組織，處理學生事務，並推舉代表出席與其學業、生活、獎懲有關之學校各項會議。

- XLVII. The Student Association and other student self-governing organizations shall be established to handle student affairs, and to

elect representatives to attend meetings related to student academic work, campus life, and disciplinary measures.

學生自治組織設置及輔導辦法由學生事務處另定，經學生事務會議、校務會議審議通過，報請教育部核定後實施。

Regulations for the establishment and guidance of student self-governing organizations shall be formulated separately by the Office of Student Affairs, approved by the Student Affairs Council and University Council upon deliberation, and then submitted to the MOE for approval before implementation.

學生自治相關實施要點由學生自治組織另定，經學生事務會議備查後實施。

Guidelines on matters related to student self-governance shall be formulated separately by the respective student self-governing organizations, and then shall be submitted to the Student Affairs Council for reference before implementation.

第四十八條 學生會及其他相關學生自治組織之經費來源：

XLVIII. Budget of the Student Association and other student self-governing organizations shall be sourced from:

- 一、學生繳納自治組織之會費。
1. membership fees from students
- 二、學校補助經費。
2. subsidy from the University
- 三、其他收入。
3. others

前項第一款及第三款經費之分配運用及稽核由學生事務處、各系所及相關輔導單位輔導之；第二款經費之使用由學校負責稽核。The use and auditing of the budget from membership fees and others shall be supervised by the Office of Student Affairs, individual departments/institutes/degree programs, and relevant units; the use of budget from the University shall be audited by the University.

第四十九條 本大學學生得向學生事務處申請成立學生社團，從事課外活動，其成立或結束程序由學生事務處另定之。學生社團得聘請相關專長人員擔任指導老師。

XLIX. Students who wish to establish student clubs for extracurricular activities shall apply through the Office of Student Affairs. Provisions regarding the establishment or disbandment of a club shall be formulated separately by the Student Affairs Council. Student clubs shall invite related experts as club mentors.

第五十條 本大學各學系及單獨設立之研究所得設系、所學會，該系、所學

生為會員。

- L. Each department or institute may establish its student association. Members of the association shall be students of the affiliated department or institute.

第五十一條 本大學為增進教育效果，由學生會及其他相關學生自治組織推選代表出、列席下列會議：

- LI. For better governance of the University, the Student Association and other student self-governing organizations shall elect representatives to attend the following meetings:

- 一、校務會議：各學院學生代表至少各一人，且代表總人數不得低於第三十四條訂定之比例名額。
 1. University Council meeting: Each college shall have at least one student representative, and the total number of student representatives shall not be fewer than the proportional quota stipulated in Article 34.
- 二、行政會議：大學部及研究所學生代表列席各一人。
 2. Executive Meeting: There shall be one undergraduate and one graduate representative to attend the meeting.
- 三、教務會議：學生代表六人，大學部及研究所學生至少各一人。
 3. Academic Affairs Council meeting: There shall be six student representatives, including at least one undergraduate and one graduate student.
- 四、學生事務會議：學生代表六人，大學部及研究所學生至少各二人。
 4. Student Affairs Council meeting: There shall be six student representatives, including at least two undergraduate and two graduate students.
- 五、總務會議：學生代表三人，大學部及研究所學生至少各一人。
 5. General Affairs Council meeting: There shall be three student representatives, including at least one undergraduate and one graduate student.
- 六、系、所務會議：學生參與會議之性質、方式及代表人數由各系、所視需要自行訂定。
 6. Department or Institution Council meeting: Nature of the meeting requiring student's attendance, way of attending, and number of student representatives shall be determined by individual departments or institutes.
- 七、校務研究發展推動委員會：大學部及研究所學生代表各一人。

7. University Research Development Promotion Committee meeting: There shall be one undergraduate and one graduate representative.
- 八、學生申訴評議委員會：學生代表五人，大學部及研究所學生至少各一名。
8. Student Appeal Handling Committee meeting: There shall be five student representatives, with at least one undergraduate and one graduate.
- 九、性別平等教育委員會：大學部及研究所學生代表各一人。
9. Gender Equity Education Committee meeting: There shall be one undergraduate and one graduate representative.
- 十、監督會：研究生代表及學生會代表各一人。
10. Supervisory Committee meeting: There shall be one graduate representative and one from the Student Association.
- 前項學生代表之任期，除法規另有規定外，均為一年；任期屆滿或喪失身分得重新推選遞補之。

The term of student representatives stipulated in the preceding Paragraph shall be one year, unless other provisions apply; reelection shall be held for the vacancy when the said term terminates or the said representative loses the legality in the position.

其他有關學生畢業、生活及訂定獎懲有關規章之會議，得視需要邀請學生出、列席。

Students may be invited to attend, when necessary, any meetings related to student graduation, campus life, and amending regulations concerning disciplines and awards.

第五十二條 本大學設學生申訴評議委員會，受理學生、學生會及其他相關學生自治組織不服學校之懲處、行政處分或其他措施及決議之事件之申訴，其設置辦法由校務會議通過並報請教育部核定後實施。

LII. Student Appeal Handling Committee shall be established to handle complaints from students, the Student Association, and other student self-governing organizations with regards to disciplinary actions imposed, administrative measures, or other university measures and resolutions. Regulations for the establishment of the said committee shall be approved by the University Council and submitted to the MOE for approval before implementation.

第五章 教師分級及聘用

Chapter Five Faculty Ranking and Employment

第五十三條 本大學教師分教授、副教授、助理教授、講師，從事授課、輔導、

研究及服務。講師授課以大學部為限。

- LIII. Faculty employed by the University shall include professors, associate professors, assistant professors, and lecturers to carry out the responsibilities of teaching, counseling, research, and service. Lecturers shall only teach undergraduate courses.

各學系得置助教，協助教學及研究工作。

Individual departments/institutes may employ teaching assistants to assist teaching as well as research work.

- 第五十四條 本大學得設講座教授，其設置辦法另定經校務會議通過送請校長公告後實施。

- LIV. The University may establish chair professorships. Regulations for the establishment shall be formulated separately and approved by the University Council before the President's announcement for implementation.

本大學得設榮譽退休教授，其辦法另定經校務會議通過送請校長公告後實施。

The University may establish honorary emeritus professorship. Regulations for the establishment shall be formulated separately and approved by the University Council before the President's announcement for implementation.

- 第五十五條 本大學各研究中心得延聘研究人員從事研究計畫。研究人員之資格、進用程序及其保障，依有關規定辦理。

- LV. Individual research centers may recruit researchers to participate in research projects. The qualification, hiring procedure and rights of such recruitment shall be subject to related regulations.

- 第五十六條 本大學因特殊教學需要，得延聘專業技術人員從事教學工作。專業技術人員之資格、進用程序及其保障，依有關規定辦理。

- LVI. Faculty of technical practice may be employed to teach in accordance with special teaching requirements. The qualification, hiring procedure and rights of such employment shall be subject to regulations.

- 第五十七條 本大學教師及研究人員之聘任，分為初聘、續聘及長期聘任三種。初聘教師及研究人員應本公平、公正、公開之原則，於傳播媒體或學術刊物刊載徵聘資訊，並依本大學教師及研究人員聘任規則辦理聘任事宜。

- LVII. The employment of faculty and researchers shall be categorized into three types: new, renewed, and long-term appointment. The new appointment of faculty shall be handled based on a fair, just, and open

principle. Recruitment information shall be posted on mass media or academic publication, and the recruiting procedure shall be subject to *Regulations for the Appointment of Faculty and Researchers*.

本大學教師及研究人員聘任規則，由校教師評審委員會訂定，經校務會議通過送請校長公告後實施。

Regulations for the Appointment of Faculty and Researchers shall be formulated by the University Faculty Evaluation Committee (hereinafter referred to as "UFEC"), approved by the University Council, and submitted to the President for announcement before implementation.

第五十七條之一 研究學院教師、專業技術人員及研究人員之聘任由該院產學評議會(以下簡稱產學會)通過，並報校級教師評審委員會審議通過後，由研究學院聘任之。研究學院教師聘任資格審查及進用作業要點，由研究學院產學會及管理會審議通過後，報監督會備查，不受前條條文之限制。

LVII-1. The employment of teaching faculty, faculty of technical practice, and researchers in research colleges shall be approved by each college's Industry-Academia Evaluation Committee and then submitted to the UFEC for deliberation and approval. *Guidelines on the Appointment of Faculty in Research Colleges* thereof shall be formulated by the Industry-Academia Evaluation Committee and the Management Committee before being submitted to the Supervisory Committee for reference. The preceding Article shall not apply to the said guidelines.

研究學院專業技術人員及研究人員聘任等事項分別依大學聘任專業技術人員擔任教學辦法及大學研究人員聘任辦法辦理之。

Matters concerning the appointment of faculty of technical practice and researchers in research colleges shall be handled in accordance with *Employment Regulations for Professional Technicians Teaching at Universities* and *Regulations Governing Appointment of University Research Personnel*, respectively.

第五十八條 本大學專任教師及研究人員之聘任，採聘期制，初聘為一年，續聘第一次為一年、第二次以後每次為二年。

LVIII. The employment of full-time faculty and researchers shall be by contract. The term for new appointment shall be one year and first renewed appointment shall be also one year; the term for the second renewed appointment onwards shall be two years.

教師續聘之評量標準另定經校教師評審委員會通過送請校長公告後實施。

The criteria for faculty contract renewal shall be formulated

separately and approved by the UFEC before being submitted to the President for announcement and implementation.

教師不服解聘、不續聘或停聘處置者，得向本大學教師申訴評議委員會申訴。

Faculty who do not agree on the decision of dismissal, non-renewal, or suspension may appeal to the Faculty Appeal Handling Committee.

第五十九條 本大學教師之延長服務，依相關法令規定辦理。

LIX. Faculty's application for service extension beyond mandatory retirement age shall be handled in accordance with relevant laws.

教授、副教授延長服務期間得兼任行政職務。

Professors and associate professors may work concurrently for an administrative position during the period of service extension.

第六十條 本大學設校、院、西灣學院、系（所、教育中心、學位學程）教師評審委員會，評審有關教師及研究人員之聘任、聘期、升等、停聘、解聘、不續聘、延長服務、借調、出國講學、研究、進修、教授及副教授休假研究、年資加薪、教師資遣原因之認定及其他依法令應經該委員會審查等事項。

LX. Faculty evaluation committees shall be established at the university level as well as in individual colleges and departments (institutes, education centers, degree programs). Faculty evaluation committees shall deliberate matters pertaining to the appointment, term of appointment, promotion, suspension, dismissal, non-renewal of appointment, service extension, secondment, lecturing or research or undertaking advanced studies abroad, research leave of professors and associate professors, annual increment of salary, and determination of reasons for severance of faculty and researchers, as well as other matters that shall be resolved in accordance with laws and regulations.

校教師評審委員會，由副校長、教務長、研發長、各學院院長、西灣學院院長、研究學院院長為當然委員，並由各學院(除研究學院外)分別推選專任教授各二人、西灣學院推選專任教授一人為委員組成之。推選委員有二人者，每年改選乙名。推選委員之任期為二年，連選得連任。其設置辦法另定，經校務會議通過後實施。

One of the senior vice presidents, the vice president for Academic Affairs, the vice president for Research and Development, individual college deans, the dean of Si Wan College, and the dean of the research colleges shall be the ex officio members of the UFEC. Each

college (excluding research colleges) shall elect two members from its professors and Si Wan College shall elect one from its professors. The term of elected members shall be two years, with one of the two to be re-elected alternately each year. Consecutive number of terms of elected members shall be two. Regulations for the establishment of the UFEC shall be formulated separately and to be approved by the University Council before implementation.

各學院及西灣學院教師評審委員會設置辦法，由各該院及西灣學院訂定；各研究中心研究人員評審委員會設置辦法由各該中心訂定，均經校教師評審委員會審議通過，送請校長核定後實施。

Individual colleges (including Si Wan College) and research centers shall formulate their own regulations for the establishment of the college faculty evaluation committee. The said regulations shall be approved by the UFEC and submitted to the President for approval before implementation.

研究學院產學會設置辦法由研究學院訂定後，經該學院管理會通過，報監督會備查後實施。

Research colleges shall formulate their regulations for the establishment of their own Industry-Academia Evaluation Committee. The said regulations shall be approved by their Management Committee and submitted to the Supervisory Committee for reference before implementation.

各系（所、教育中心、學位學程）教師評審委員會設置辦法，由各該系（所、教育中心、學位學程）訂定經該院、西灣學院教師評審委員會審議通過送請校長核定後實施。

Individual departments (institutes, education centers, degree programs) shall formulate their own regulations for the establishment of the department faculty evaluation committee. The said regulations shall be approved by their college faculty evaluation committee and submitted to the President for approval before implementation.

第六十一條 本大學教師及研究人員之升等審查辦法，由校教師評審委員會訂定，校務會議審議通過，送請校長公告後實施。

（現行法規名稱為教師升等審查辦法）

LXI. *Regulations for the Evaluation of Professorship Rank Promotion* shall be formulated by the UFEC, approved by the University Council, and then submitted to the President for announcement before implementation.

各學院、西灣學院教師升等審查辦法，由各該院、西灣學院訂定

經校教師評審委員會審議通過送請校長核定後實施。

Regulations for the evaluation of professorship rank promotion in individual colleges shall be formulated by individual college faculty evaluation committees, approved by the UFEC, and then submitted to the President for approval before implementation.

各系（所、教育中心、學位學程）教師升等審查辦法，由各該系（所、教育中心、學位學程）訂定經各學院、西灣學院教師評審委員會審議通過送請校長核定後實施。

Regulations for the evaluation of professorship rank promotion in individual departments/institutes/education centers/ degree programs shall be formulated by individual department faculty evaluation committees, approved by the corresponding college faculty evaluation committee, and then submitted to the President for approval before implementation.

第六十二條 本大學設教師申訴評議委員會，評議有關教師解聘、停聘及其他決定不服之申訴。由各學院各推選專任教師二人、西灣學院推選教師一人、校內外學者專家一人、社會公正人士一人、地區性教師組織代表一人及學校代表一人組成之。惟推選之教師代表不得兼任本校行政工作及本校教師評審委員會委員。

LXII. A Faculty Appeal Handling Committee shall be established to handle matters pertaining to dismissal or suspension of faculty and other appeals. Members of the said committee shall be two elected full-time faculty members from each college, one elected full-time faculty member from Si Wan College, one internal and external expert/scholar, one impartial societal leader, one representative from local teacher association, and one representative from local schools. Elected faculty members shall not work concurrently either in an administrative position or as a member of the UFEC.

本大學教師申訴評議委員會組織及評議要點另定，經校務會議通過後實施。

Guidelines on the Establishment of Faculty Appeal Handling Committee shall be formulated separately and approved by the University Council before implementation.

研究人員之申訴，比照教師依本大學教師申訴評議委員會組織及評議要點辦理。

Handling of appeals from researchers shall follow, mutatis mutandis, the guidelines stipulated in the preceding Paragraph.

第六十三條 本規程經校務會議通過，報請教育部核定後實施，修正時亦同。

- LXIII. This charter is approved by the University Council and submitted to the MOE for approval before implementation. Amendments to the Charter shall follow the same procedure.

國立中山大學組織規程第5條及第6條之附表一

國立中山大學設置學術單位及一級研究中心一覽表

學院	區分	設 置 單 位
文學院	學系	1. 中國文學系 (含碩、博士班、暑期碩士在職專班105學年停招) 2. 外國語文學系 (含碩、博士班) 3. 音樂學系 (含碩士班) 4. 劇場藝術學系 (含碩士班)
	研究所	1. 哲學研究所 (碩士班) 2. 藝術管理與創業研究所(碩士班)
理學院	學系	1. 化學系 (含碩、博士班) 2. 物理學系 (含碩、碩士在職專班90學年停招、博士班) 3. 生物科學系 (含碩、博士班、碩士在職專班) 4. 應用數學系 (含碩、博士班)
	學院	理學國際博士學位學程
工學院	學系	1. 電機工程學系 (含碩、博士班、碩士在職專班96學年停招、積體電路封裝測試產業碩士專班) 2. 機械與機電工程學系 (含碩、博士班、碩士在職專班96學年停招) 3. 資訊工程學系 (含碩、博士班、資訊工程學系資訊安全碩士班、資訊工程學系資訊安全博士班、資訊工程學系全英語學士班) 4. 材料與光電科學學系 (含碩、博士班、前瞻應用材料碩士班) 5. 光電工程學系 (含碩、博士班)
	研究所	1. 環境工程研究所 (碩、博士班、碩士在職專班) 2. 通訊工程研究所 (碩、博士班) 3. 積體電路設計研究所 (碩士班)
	學院	1. 電機電力工程國際碩士學位學程 2. 電信工程國際碩士學位學程
管理學院	學系	1. 企業管理學系(含醫務管理碩士、博士班、企業管理碩士班、博士班經營管理組及企業管理組) 2. 資訊管理學系(含碩、博士班、碩士在職專班、電子商務碩士在職專班96學年停招、電子商務與商業分析數位學習碩士在職專班) 3. 財務管理學系(含碩、博士班、碩士在職專班)
	研究所	1. 公共事務管理研究所(碩、博士班、碩士在職專班) 2. 人力資源管理研究所(碩、博士班、碩士在職專班、亞太人力資源管理碩士在職專班) 3. 行銷傳播管理研究所(碩士班、碩士在職專班)
	學院	1. 高階經營碩士學程在職專班 2. 國際經營管理碩士學程 3. 「管理學院」(大一、大二不分系99學年停招) 4. 行銷管理學士學位學程(110學年停招) 5. 服務科學與創新管理學士學位學程(110學年停招) 6. 會計學士學位學程(110學年停招) 7. 人力資源管理全英語碩士學位學程 8. 國際經營管理全英語學士學位學程

學院	區分	設 置 單 位
海洋科學學院	學系	1.海洋生物科技暨資源學系 (含碩、博士班) 2.海洋環境及工程學系 (含碩、博士班、碩士在職專班 103 學年停招、海洋環境及工程學系離岸風電海事工程碩士班) 3.海洋科學系 (含碩、博士班)
	研究所	1.海下科技研究所 (碩士班) 2.海洋事務研究所 (碩士班) 3.海洋生態與保育研究所 (碩士班)
	學院	1.海洋生物科技博士學位學程(113學年停招) 2.海洋科學與科技全英語博士學位學程
社會科學學院	學系	1.政治經濟學系 2.社會學系 (含碩士班)
	研究所	1.中國與亞太區域研究所 (碩、博士班、碩士在職專班) 2.政治學研究所 (碩、博士班、碩士在職專班) 3.經濟學研究所 (碩士班、碩士在職專班) 4.教育研究所 (碩、博士班、碩士在職專班、教師在職進修教學及學校行政碩士學位班103學年停招、教師在職進修碩士學位班102學年停招)
	學院	1.高階公共政策碩士學程在職專班 2.亞太事務英語碩士學位學程 3.教育與人類發展研究全英語博士學位學程 4.教育與人類發展研究全英語碩士學位學程 5.全球公民權碩士學位學程 (有待人事室確認是否納入?)

醫學院	學系	1.學士後醫學系 (1) 醫學人文社會暨教育學科 (2) 解剖學科 (3) 生物化學科 (4) 生理學科 (5) 寄生蟲微生物暨免疫學科 (6) 藥理學科 (7) 公共衛生學科 (8) 病理學科 (9) 內科學科 (10) 外科學科 (11) 兒科學科 (12) 婦產學科 (13) 急診醫學科 (14) 骨科學科 (15) 神經學科 (16) 泌尿學科 (17) 耳鼻喉學科 (18) 眼科學科 (19) 皮膚學科 (20) 復健醫學科 (21) 精神學科 (22) 麻醉學科 (23) 家庭醫學科 (24) 核子醫學科 (25) 影像醫學科 (26) 放射線治療學科 2.生物醫學科技學系 (全英語學士班) 3.護理學系
	研究所	1.生物醫學研究所(碩、博士班) 2.醫學科技研究所(碩、博士班) 3.生技醫藥研究所(碩、博士班) 4.精準醫學研究所(碩、博士班)
	學院	臨床醫學科學博士學位學程
西灣學院		1.基礎教育中心 2.博雅教育中心 3.運動與健康教育中心 4.服務學習教育中心 5.人文暨科技跨領域學士學位學程 6.社會創新研究所(碩士班) 7.國際跨域學士學位學程原住民族專班 (下面英文遺漏，已協助補上)

已註解 [a2]:

一 級 研 究 中 心		智慧操控水下載具平台技術研發學研中心 跨文化共生國際漢學研究中心 (現為: 全球共生與國際漢學研究中心)
國立中山大學國際金融研究學院		
國立中山大學半導體及重點科技研究學院		

Appendix 1: Table of NSYSU Academic Units and First-level Research Centers (Article 5 and 6)

Colleges/Centers	Categories	Units
Liberal Arts	Department	Department of Chinese Literature (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Foreign Languages and Literature (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Music (B.A., M.A., M.F.A.)
		Department of Theater Arts (B.F.A., M.A.)
	Institute	Institute of Philosophy (M.A., Ph.D.)
		Graduate Institute of Arts Management and Entrepreneurship (M.A.)
Science	Department	Department of Chemistry (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Physics (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Biological Sciences (B.A., M.S., Ph.D.)
		Department of Applied Mathematics (B.A., M.S., Ph.D.)
	Degree Program	International Ph.D. Program for Science
Engineering	Department	Department of Electrical Engineering (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Mechanical and Electro-Mechanical Engineering (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Computer Science and Engineering (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Materials and Optoelectronic Science (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Photonics (B.A., M.A., Ph.D.)
	Institute	Institute of Environmental Engineering (M.A., Ph.D.)
		Institute of Communications Engineering (M.A., Ph.D.)
		Institute of Integrated Circuit Design (M.A.)
	Degree Program	International Master's Program in Electric Power Engineering (M.S.)
		International Master's Program in Telecommunication Engineering (M.S.)
Management	Department	Department of Business Management (B.B.A, M.B.A, Ph.D.)
		Department of Information Management (B.B.A, M.B.A, Ph.D.)

	Institute	Department of Finance (B.B.A, M.B.A, Ph.D.)
		Institute of Public Affairs Management (M.B.A, Ph.D.)
		Institute of Human Resource Management (M.B.A, Ph.D.)
		Institute of Marketing Communications (M.B.A)
	Degree Program	Master of Business Management Administration Program in International Business (IMMBA)
		Executive Master in Business Administration (EMBA)
		Global Human Resource Management English MBA Program (GMRM)
		International Business Bachelor Program (IBBA)
Marine Sciences	Department	Department of Marine Biotechnology and Resources (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Marine Environment and Engineering (B.A., M.A., Ph.D.)
		Department of Oceanography (B.A., M.A., Ph.D.)
	Institute	Graduate Institute of Marine Affairs (M.S.)
		Institute of Undersea Technology (M.S.)
		Institute of Marine Ecology and Conservation (M.S.)
	Degree Program	Doctoral Degree Program in Marine Biotechnology
		International Graduate Program of Marine Science and Technology
Social Sciences	Department	Department of Political Economy (B.A.)
		Department of Sociology (B.A., M.A.)
	Institute	Institute of Political Science (M.S.S., Ph.D.)
		Institute of Economics (M.S.S.)
		Institute of China and Asia-Pacific Studies (M.S.S., Ph.D.)
		Institute of Education (M.Ed., Ph.D.)
	Degree Program	International Graduate Program of Education and Human Development
		International Master Program in Asia-Pacific Affairs
		Executive Master of Public Policy Program (M.S.S.)
		Global Citizenship Joint Master's Programme (有待人事室確認是否納入)
Medicine	Department	School of Medicine (M.D.), with the following medical specialties: (i) Medical Humanities, Social Sciences, and Education (ii) Anatomy (iii) Biochemistry (iv) Physiology (v) Parasitology, Microbiology, and Immunology (vi) Pharmacology (vii) Public Health (viii) Pathology (ix) Internal Medicine

		(x) Surgery (xi) Pediatrics (xii) Obstetrics and Gynecology (xiii) Emergency Medicine (xiv) Orthopedics (xv) Neurology (xvi) Urology (xvii) Otolaryngology (xviii) Ophthalmology (xix) Dermatology (xx) Physical Medicine and Rehabilitation (xxi) Psychiatry ok (xxii) Anesthesiology (xxiii) Family Medicine (xxiv) Nuclear Medicine (xxv) Medical Imaging (xxvi) Radiation Oncology Department of Biomedical Science and Technology Department of Nursing
	Institute	Institute of Biomedical Sciences (M.S., Ph.D.) Institute of Medical Science and Technology (M.S., Ph.D.) Institute of Bio-pharmaceutical Sciences (M.S., Ph.D.) Institute of Precision Medicine (M.D., Ph.D.)
	Degree Program	The Doctoral Program of Clinical and Experimental Medicine (Ph. D)
Si Wan		Center of Essential Education
		Center of General Education
		Center of Physical and Health Education
		Center of Ser-learning Education
		Program in Interdisciplinary Studies of Humanities and Technology
		Institute of Social Innovation (M.S.)
		International Indigenous Interdisciplinary Program (中文有，但英文漏掉)
First-level Research Centers		Academia Research Center of Underwater Vehicles
		Center for Transcultural Co-Becoming and Global Sinology
		Global Co-Becoming and International Sinology Research Center
School of Banking and Finance		
College of Semiconductor and Advanced Technology Research		
(再麻煩人事室協助確保同步各單位之中英文有無遺漏)		